

だい  
第

6

か  
課

# チーズバーガーください



外で食事をするとき、どんな店に行きますか？

Bạn đến nhà hàng nào khi ăn bên ngoài?



## 1. ハンバーガー店のメニュー

Can-do  
21

ファストフード店のメニューを見て、どんな食べ物や飲み物があるかがわかる。  
Có thể xem thực đơn ở cửa hàng ăn nhanh và hiểu có những món ăn, đồ uống nào.

### 1 メニューを読みましょう。

Hãy đọc thực đơn.

▶ ハンバーガーの店に来て、メニューを見えています。

Bạn đang xem thực đơn ở cửa hàng bánh hamburger.

(1) どんな食べ物がありますか。どんな飲み物がありますか。

Có những đồ ăn, thức uống nào?

<p><b>ダブルバーガー</b></p>  <p>単品 ¥410 セット ¥710</p>	<p><b>てりやきバーガー</b></p>  <p>単品 ¥350 セット ¥650</p>	<p><b>フライドポテト</b></p>  <p>S: ¥180 M: ¥230 L: ¥260</p>
<p><b>ハンバーガー</b></p>  <p>単品 ¥210 セット ¥510</p>	<p><b>チキンバーガー</b></p>  <p>単品 ¥310 セット ¥610</p>	<p><b>デザート</b></p> <p>アイスクリーム アップルパイ</p>  <p>¥260 ¥270</p>
<p><b>チーズバーガー</b></p>  <p>単品 ¥260 セット ¥560</p>	<p><b>フィッシュバーガー</b></p>  <p>単品 ¥310 セット ¥610</p>	<p><b>ドリンク</b></p>  <p>ホットコーヒー アイスコーヒー ウーロン茶 コココーラ オレンジジュース りんごジュース</p> <p>S: ¥180 M: ¥230 L: ¥260</p>



ハンバーガー bánh hamburger | ダブル nhân đôi | チーズ phô mai | てりやき teriyaki  
チキン gà | フィッシュ cá | フライドポテト khoai tây chiên  
デザート tráng miệng | アイスクリーム kem | アップルパイ bánh táo  
ドリンク đồ uống | ホットコーヒー cà phê nóng | アイスコーヒー cà phê đá | ウーロン茶 trà oolong  
たんびん 単品 riêng lẻ | セット sét | <sup>エス</sup>S / <sup>エム</sup>M / <sup>エル</sup>L nhỏ / vừa / lớn

(2) ハンバーガーには、どんな種類しゅるいがありますか。セットメニューの中身なかみは何なんですか。  
Có những loại bánh hamburger nào? Thực đơn sét có những gì?

(3) 何を注文なに ちゅうもんしたいですか。  
Bạn muốn gọi món gì?



## 2. こちらでおめしあがりですか？

Can-do 22

ファストフード店で、注文することができる。  
Có thể gọi món tại cửa hàng ăn nhanh.

### 1 会話を聞きましょう。




Hãy nghe hội thoại

- ▶ ハンバーガーの店で、3人のお客さんが、それぞれ注文しています。  
3 khách hàng đang gọi món ở cửa hàng bánh hamburger.



- (1) 3人は、それぞれ何を頼みましたか。「1. ハンバーガー店のメニュー」のメニューを見ながら、メモしましょう。

Từng người đã gọi gì? Hãy xem thực đơn trong phần "1. Thực đơn cửa hàng bánh hamburger" và ghi chép.

①  06-01	②  06-02	③  06-03

- (2) もういちど聞きましょう。

3人は、店で食べますか、持ち帰りますか。店で食べる時は IN、持ち帰るときは OUT を書きましょう。




Hãy nghe lại một lần nữa.

3 người sẽ ăn ở cửa hàng hay mang về? Hãy viết IN nếu ăn ở cửa hàng, viết OUT nếu mang về.



こちらでおめしあがりですか？

Quý khách sẽ ăn ở đây ạ?

①  06-01	②  06-02	③  06-03

(3) ことばを<sup>かくにん</sup>確認して、もういちど<sup>き</sup>聞きましょう。🔊 06-01 ~ 🔊 06-03  
 Hãy xác nhận từ vựng và nghe lại một lần nữa.

サイズ <sup>kich cỡ</sup>

テイクアウトで <sup>Tôi mang về.</sup> | ここで <sup>Tôi ăn ở đây.</sup>

 <sup>みせ ひと つか ていねい ひょうげん</sup> 店の人が使う丁寧な表現 <sup>Cách diễn đạt lịch sự dùng bởi nhân viên của hàng</sup>

いらっしゃいませ <sup>Chào mừng quý khách.</sup> | おうかがいします <sup>Xin hỏi quý khách gọi món gì ạ?</sup>

お持ち帰り<sup>も かえ</sup>ですね <sup>Quý khách mang về đúng không ạ?</sup> | 何<sup>なに</sup>になさいますか? <sup>Quý khách dùng gì ạ?</sup>



### かたち ちゅうもく 形に注目

(1) 音声<sup>おんせい</sup>を聞いて、<sup>き</sup>\_\_\_\_\_にことば<sup>か</sup>を書きましょう。🔊 06-04  
 Hãy nghe và điền từ vào chỗ trống.


ホットコーヒー、\_\_\_\_\_。

<sup>エス</sup>S サイズ、\_\_\_\_\_。

チーズバーガーと、てりやきバーガーと、

フィッシュバーガー、\_\_\_\_\_。

これ、\_\_\_\_\_。

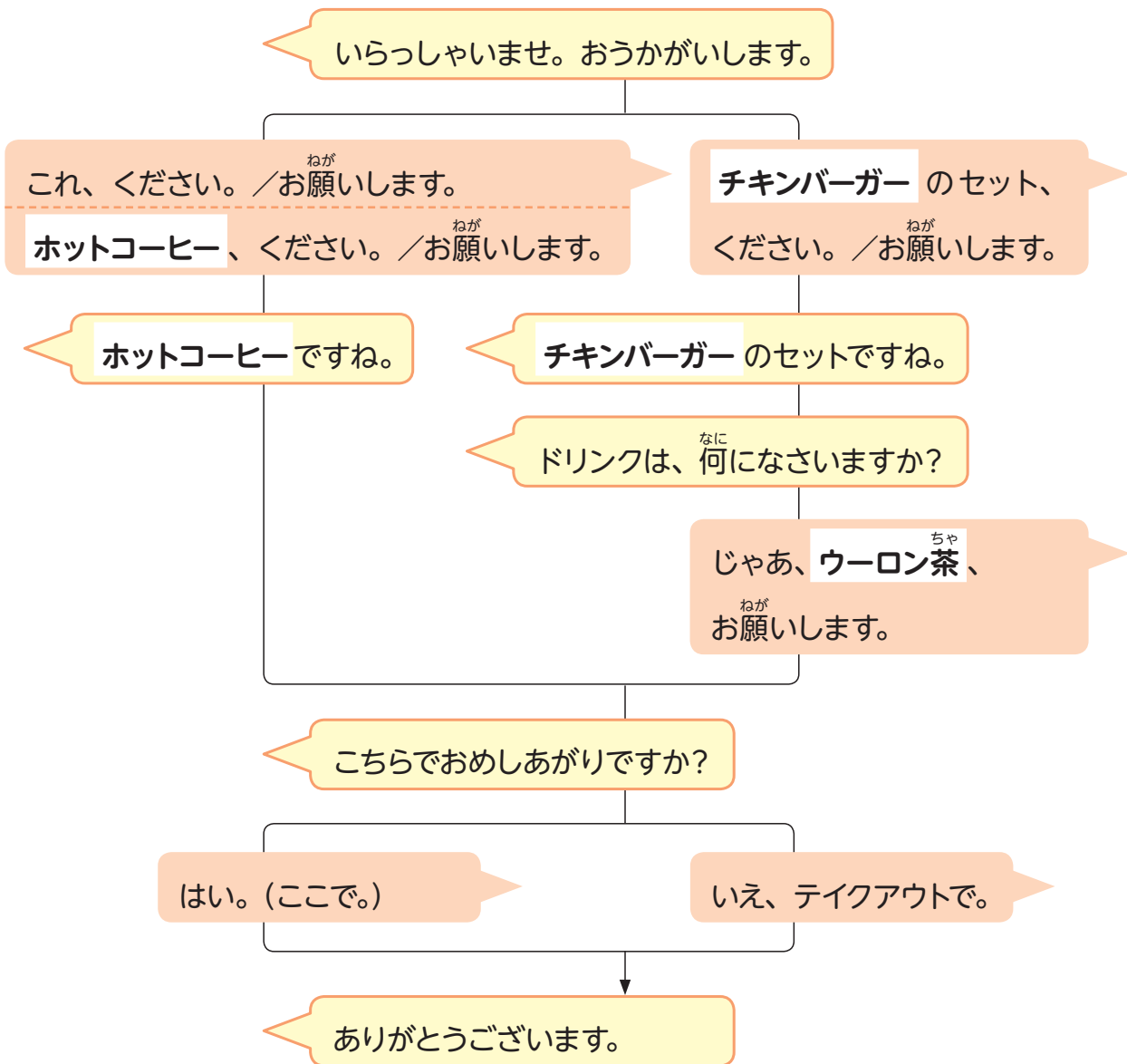
 <sup>ちゅうもん</sup>注文するとき、どう<sup>い</sup>言っていましたか。➡ <sup>ぶんぽう</sup>文法ノート ①  
 Cấu trúc nào đã được sử dụng khi gọi món?

(2) 形<sup>かたち</sup>に注目<sup>ちゅうもく</sup>して、会話<sup>かいわ</sup>をもういちど<sup>き</sup>聞きましょう。🔊 06-01 ~ 🔊 06-03  
 Hãy chú ý đến cấu trúc ngữ pháp và nghe lại hội thoại một lần nữa.



## 2 ファストフード店<sup>てん ちゅうもん</sup>で注文<sup>ねが</sup>しましょう。

Hãy gọi món ở cửa hàng đồ ăn nhanh.



(1) 会話を聞きましょう。🔊 06-05 🔊 06-06 🔊 06-07

Hãy nghe hội thoại.

(2) シャドーイングしましょう。🔊 06-05 🔊 06-06 🔊 06-07

Hãy luyện nói đuổi.

(3) ファストフード店<sup>てん ちゅうもん</sup>で注文<sup>ねが</sup>するロールプレイをしましょう。

「1. ハンバーガー店<sup>てん</sup>のメニュー<sup>み</sup>」のメニューを見ながら、注文<sup>ちゅうもん</sup>しましょう。

Hãy luyện tập đóng vai gọi món ở cửa hàng ăn nhanh. Hãy xem thực đơn trong phần "1. Thực đơn cửa hàng bánh hamburger" và gọi món.



-----  
アディ：ここ、いいですか？

しゃいん  
社員：あ、どうぞ。

ここ、いいですか？  
Tôi ngồi ở đây có được không?

-----  
はやし  
林：いただきます。

アディ・ドニ：いただきます。

はやし  
林：うどん、どうですか？

アディ：おいしいです。

はやし  
林：そう。

どうですか？  
Thế nào?

おいしいです  
ngon



かたち ちゅうもく  
形に注目

(1) おんせい き  
音声を聞いて、\_\_\_\_\_にことばを書きましょう。🔊 06-09  
Hãy nghe và điền từ vào chỗ trống.

なに  
何 \_\_\_\_\_ か？

わたし  
私は、うどん \_\_\_\_\_。

わたし  
私は、カレー \_\_\_\_\_。

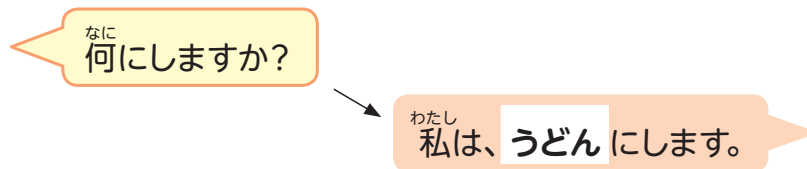
🗨️ なに た しつもん こた い  
何を食べるか、質問したり答えたりするとき、どう言っていましたか。➡️ 文法ノート ②  
Câu trúc nào đã được sử dụng khi hỏi, trả lời về việc sẽ ăn gì?

(2) かたち ちゅうもく かいわ き  
形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。🔊 06-08  
Hãy chú ý đến cấu trúc ngữ pháp và nghe lại hội thoại một lần nữa.

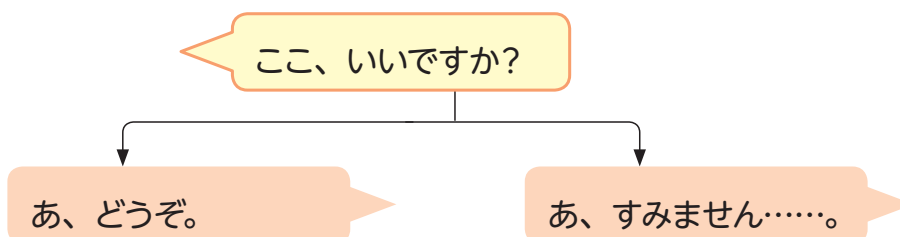
## 2 食堂で話しましょう。

Hãy nói chuyện trong nhà ăn.

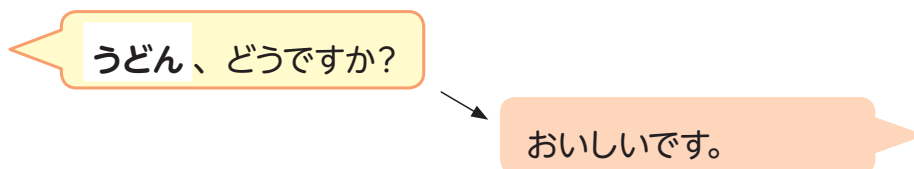
### ① メニューを決める Quyết định thực đơn



### ② 席を探す Tìm chỗ ngồi



### ③ 食べて感想を言う Ăn và nói cảm tưởng



(1) 会話を聞きましょう。🔊 06-10 / 🔊 06-11 / 🔊 06-12

Hãy nghe hội thoại.

(2) シャドーイングしましょう。🔊 06-10 / 🔊 06-11 / 🔊 06-12

Hãy luyện nói đuổi.

(3) ほかのひとといっしょに昼ご飯を食べるという設定で、ロールプレイをしましょう。

自分が食べたいものを自由に決めて話しましょう。

Hãy luyện tập đóng vai. Bạn ăn trưa cùng với người khác. Hãy tự do quyết định những gì muốn ăn và nói chuyện.



## 4. えだまめふた 枝豆2つください

Can-do 24

いんしょくてん りょうり ちゅうもん さら たの  
 飲食店で、料理を注文したり、お皿やグラスなど、ほしいものを頼んだりすることができる。  
 Có thể gọi món, yêu cầu đồ mình muốn như đĩa, cốc, v.v. tại cửa hàng ăn uống.

### 1 ことばの準備 じゅんび

Chuẩn bị từ vựng

いざかや  
 【居酒屋のメニュー Thực đơn của Izakaya】

#### お魚のメニュー

刺身盛り合わせ  
 7点盛…1,680円  
 5点盛…1,280円  
 3点盛…880円



焼魚…お問い合わせください

#### おつまみ

枝豆…200円  
 冷奴…240円  
 冷やしトマト…240円  
 たこわさ…300円  
 しおから…300円



#### お肉のメニュー

とりの唐揚げ…680円  
 サイコロステーキ…780円  
 焼鳥5点盛…750円  
 特製つくね…290円  
 馬刺…780円



#### ドリンクメニュー

生ビール…490円  
 日本酒(1合)…490円  
 焼酎…450円  
 酎ハイ…各450円  
 (レモンハイ、ウーロンハイ、緑茶ハイ、カルピスハイ)  
 ソフトドリンク…各400円  
 (コーラ、ウーロン茶、緑茶、カルピス、オレンジジュース)



a. さしみ 刺身



b. からあげ 唐揚げ



c. や とり 焼き鳥



d. えだまめ 枝豆



e. なま 生ビール



f. ウーロン茶 ちゃ





## (3) スクリプトを見ながら、もういちど聞きましょう。🔊 06-15

生ビール、ウーロン茶、枝豆は、それぞれいくつ頼みましたか。スクリプトに線を引きましょう。

Hãy nhìn lời thoại và nghe lại một lần nữa.

Họ đã gọi bao nhiêu bia tươi, trà oolong và edamame? Hãy gạch chân trong phần lời thoại.

ロバート：すみません。

店員：はい。

ロバート：えーと、生ビール3つと、ウーロン茶1つ。

あと、唐揚げ、お願いします。

店員：はい。

アグネス：すみません。あと、枝豆2つ、ください。

店員：ありがとうございます。

ロバート：すみません。

店員：はい。

ロバート：お水、ください。

あと、マヨネーズ、ありますか？

店員：はい、お持ちします。

すみません

Xin lỗi

人に話しかけるときの表現

Cách diễn đạt khi bắt chuyện với người khác

お持ちします

Tôi sẽ mang đến ạ.

店員が使う丁寧な表現  
Cách diễn đạt lịch sự dùng bởi nhân viên cửa hàng

あと thêm nữa | マヨネーズ nước sốt mayone




 かたち ちゅうもく  
**形に注目**

(1) 音声を聞いて、                    にことばを書きましょう。🔊 06-16  
 Hãy nghe và điền từ vào chỗ trống.

なま 生ビール                      と、ウーロン茶                      (お願いします)。  
 えだまめ 枝豆                     、ください。

マヨネーズ、                    か?

❗ ちゅうもん 注文するとき、かず 数をどう言っていましたか。→ ぶんぽう 文法ノート ③  
 Họ đã nói số lượng thế nào khi gọi món?

❗ マヨネーズがほしいとき、どう言っていましたか。→ ぶんぽう 文法ノート ④  
 Họ đã nói thế nào khi yêu cầu nước sốt mayone?

(2) 形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。🔊 06-15  
 Hãy chú ý đến cấu trúc ngữ pháp và nghe lại hội thoại một lần nữa.

(3) 聞いて言いましょう。🔊 06-17  
 Hãy nghe và nhắc lại.

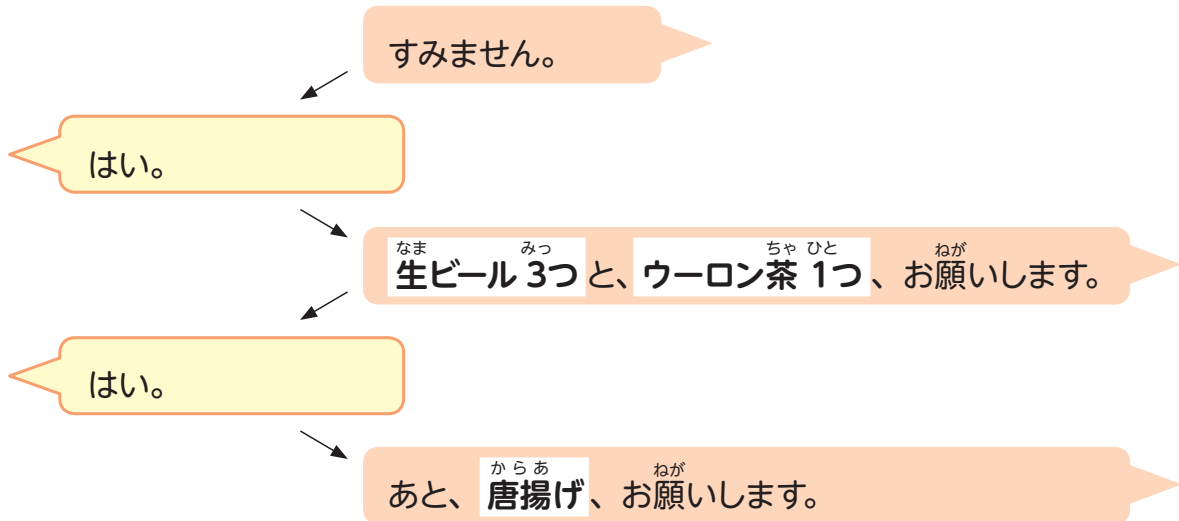
【ものを数える Đếm đồ vật】

1つ	ひとつ	6つ	むっつ
2つ	ふたつ	7つ	ななつ
3つ	みっつ	8つ	やっつ
4つ	よっつ	9つ	ここのつ
5つ	いつつ	?	いくつ

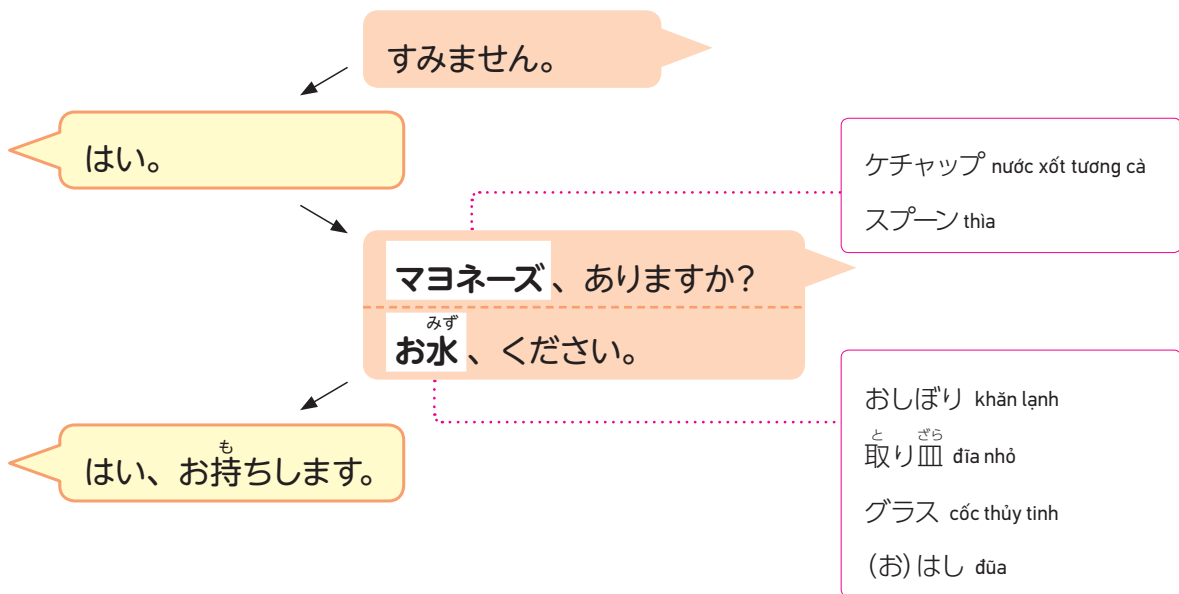
### 3 いざかや 居酒屋やレストランで注文しましょう。

Hãy gọi món ở *izakaya* hoặc nhà hàng.

#### ① 注文する ちゅうもん Gọi món



#### ② 頼む たの Yêu cầu



(1) 会話を聞きましょう。🔊 06-18 / 🔊 06-19 🔊 06-20  
Hãy nghe hội thoại.

(2) シャドーイングしましょう。🔊 06-18 / 🔊 06-19 🔊 06-20  
Hãy luyện nói đuổi.

(3) 居酒屋などで注文するロールプレイをしましょう。

インターネットにある、日本の居酒屋やレストランのメニューを見ながら、自分が食べたいもの、飲みたいものを注文しましょう。また、注文以外で、店員に何か頼みたいものがあれば、伝えましょう。

Hãy luyện tập đóng vai gọi món ở *izakaya*, v.v..

Hãy xem thực đơn của *izakaya* Nhật Bản hoặc nhà hàng có trên Internet; gọi món mà bạn muốn ăn, uống. Hãy truyền đạt cho nhân viên nhà hàng nếu bạn muốn yêu cầu gì khác ngoài những món đã gọi.



# 5. 飲食店の看板

Can-do 25

いんしょくてん かんぱん  
飲食店の看板を見て、何の店かがわかる。  
Có thể nhìn biển hiệu của cửa hàng ăn uống và hiểu được đó là cửa hàng gì.

## 1 看板を読みましょう。

Hãy đọc các biển hiệu.

▶ ご飯を食べる店を探しています。

Bạn đang tìm nhà hàng để ăn cơm.

① - ⑥は、何の店だと思えますか。

Theo bạn ①-⑥ là nhà hàng gì?

①



②



③



④



⑤



⑥



いざかや  
居酒屋 izakaya (quán rượu kiểu Nhật)

## 2 どの店に入りたいですか。

Bạn muốn vào nhà hàng nào?

ちょうかい  
聴解スクリプト

## 2. こちらでおめしあがりですか？

①  06-01

てんいん  
店員：いらっしゃいませ。おうかがいします。

きやく  
客：ホットコーヒー、お願いします。

てんいん  
店員：ホットコーヒーですね。サイズは……。

きやく エス  
客：Sサイズ、お願いします。

てんいん  
店員：こちらでおめしあがりですか？

きやく  
客：はい。

②  06-02

てんいん  
店員：いらっしゃいませ。おうかがいします。

きやく  
客：えー、チーズバーガーと、てりやきバーガーと、  
フィッシュバーガー、ください。

てんいん  
店員：こちらでおめしあがりですか？

きやく  
客：いえ、テイクアウトで。

てんいん も かえ  
店員：お持ち帰りですね。ありがとうございます。

③  06-03

てんいん  
店員：いらっしゃいませ。おうかがいします。

きやく  
客：はい。えーと、これ、ください。

てんいん  
店員：チキンバーガーのセットですね。

ドリンクは、何になさいますか？

きやく  
客：じゃあ、ウーロン茶、お願いします。

てんいん  
店員：こちらでおめしあがりですか？

きやく  
客：はい。ここで。

# 漢字のことば

## 1 よんで、意味を確認しましょう。

Hãy đọc và xác nhận nghĩa của các từ dưới đây.

さかな 魚	魚	魚	魚
にく 肉	肉	肉	肉
す 好き(な)	好き	好き	好き

## 2 \_\_\_\_\_の漢字に注意して読みましょう。

Hãy chú ý chữ Hán có gạch chân và đọc các câu văn sau.

- ① A: 何なににしますか?  
B: 私は、肉にします。
- ② A: 魚、どうですか?  
B: おいしいです。
- ③ ビールが好きです。

## 3 上の \_\_\_\_\_のことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。

Hãy nhập các từ có gạch chân trên đây bằng bàn phím hoặc bằng điện thoại thông minh.

ぶんぽう  
文法ノート

①

N、	ねが お願いします ください
----	----------------------

ホットコーヒー、<sup>ねが</sup>お願いします。

Làm ơn cho tôi cà phê nóng.

これ、<sup>ねが</sup>ください。

Cho tôi cái này.

- Đây là cách nói dùng khi gọi món.
- Nói đồ mình muốn, rồi thêm <sup>ねが</sup>ください hoặc <sup>ねが</sup>お願いします vào sau.
- <sup>ねが</sup>お願いします là cách nói dùng khi nhờ vả đối phương nên lịch sự hơn so với ください.
- 注文するときの言い方です。
- ほしいものと言って、そのあとに「ください」、または「お願いします」をつけます。
- 「お願いします」は相手に頼むときの言い方なので、「ください」よりも丁寧です。

**【例】** ▶ <sup>てんいん</sup>店員: <sup>ちゅうもん</sup>ご注文は?

ví dụ Nhân viên: Quý khách gọi món gì ạ?

<sup>きゃく</sup>客: ハンバーガーとコーラ、<sup>ねが</sup>ください。

Khách: Cho tôi bánh hamburger và cola.

▶ <sup>きゃく</sup>客: コーヒー、<sup>ねが</sup>お願いします。

Khách: Làm ơn cho tôi cà phê.

<sup>てんいん</sup>店員: ホットですか? <sup>ねが</sup>アイスですか?

Nhân viên: Cà phê nóng hay cà phê đá ạ?

<sup>きゃく</sup>客: <sup>ねが</sup>アイス、<sup>ねが</sup>お願いします。

Làm ơn cho tôi cà phê đá.

<sup>てんいん</sup>店員: サイズは?

Kích cỡ gì ạ?

<sup>きゃく</sup>客: <sup>エル</sup>L、<sup>ねが</sup>お願いします。

Làm ơn cho tôi cỡ L.

## ② NIにします

わたし  
私は、うどんにします。  
Tôi chọn mì udon.

- Đây là cách nói dùng khi đã quyết định điều gì đó. Trong bài này, cấu trúc trên được dùng khi hỏi, trả lời về việc sẽ ăn gì.
- します là thể マス của động từ する (làm), thêm trợ từ に tạo thành cấu trúc ~にします diễn tả điều đã quyết định.
- Khi hỏi người khác sẽ chọn gì thì sử dụng từ nghi vấn か và 何.
- 何かを決めたときの言い方です。この課では、何を食べるか、質問したり答えたりするときに使っています。
- 「します」は動詞「する」のマス形で、助詞「に」をつけて「~にします」の形で、決めたものを表します。
- 何にするか質問するときは、疑問詞「何」と「か?」を使ってたずねます。

[例] ▶ A: 何にしますか?  
Bạn chọn gì?  
B: 私は、カレーにします。  
Tôi chọn cà ri.  
A: 飲み物は?  
Đồ uống thì sao?  
B: アイスコーヒーにします。  
Tôi chọn cà phê đá.

## ③ N、[ số lượng 数 ] ねが お願いします ください

なま みつ ちゃひと ねが  
生ビール3つと、ウーロン茶1つ、お願いします。  
Làm ơn cho tôi 3 bia tươi và 1 trà oolong.

えだまめふた  
枝豆2つ、ください。  
Cho tôi 2 edamames.

- Đây là cấu trúc dùng để nói số lượng khi gọi món.
- Khi đếm đồ vật như món ăn, v.v. thì không dùng 1,2... mà dùng 1つ, 2つ...
- Nói số lượng sau đồ vật. Không phải là 2つコーヒー、お願いします, mà là コーヒー2つ、お願いします.
- 数を言って注文するときの言い方です。
- 料理など、ものを数えるときは「1、2…」ではなく、「1つ、2つ…」を使います。
- 数は、ものあとに言います。「2つコーヒー、お願いします。」ではなく、「コーヒー2つ、お願いします。」となります。



【例】 ▶ <sup>れい</sup> <sup>きゃく</sup> 客：すみません。コーヒー <sup>よっ</sup> 4つ、ください。  
ví dụ Khách: Xin lỗi, cho chúng tôi 4 cà phê.

<sup>てんいん</sup> 店員：ホットにしますか？ アイスにしますか？  
 Nhân viên: Quý khách chọn cà phê nóng hay cà phê đá?

<sup>きゃく</sup> 客：ホットコーヒー <sup>みっ</sup> 3つ、アイスコーヒー <sup>ひと</sup> 1つ、<sup>ねが</sup> お願いします。  
 Làm ơn cho chúng tôi 3 cà phê nóng, 1 cà phê đá.

## 4

## N(は) ありますか？

## マヨネーズ、ありますか？

Có nước xốt mayone không?

- Đây là cách nói dùng khi hỏi có hay không. Trong bài này, cấu trúc trên được dùng khi yêu cầu đồ mình muốn ở nhà hàng.
- あります là thểマス của động từある, biểu thị sự tồn tại. Đưa đồ vật mình muốn lên làm chủ đề, thêm trợ từは và hỏi ~はありますか？ (Bạn có ~ không?). Trợ từは có thể được lược bỏ.
- あるかどうか質問するときの言い方です。この課では、レストランでほしいものがあって、それを頼むときに使っています。
- 「あります」は動詞「ある」のマス形で、存在を表します。ほしいものを話題(トピック)にして、助詞「は」をつけて、「~はありますか？」とたずねます。助詞「は」は省略してもかまいません。

【例】 ▶ <sup>れい</sup> <sup>きゃく</sup> 客：すみません。  
ví dụ Khách: Xin lỗi.

<sup>てんいん</sup> 店員：はい。  
 Nhân viên: Vâng.

<sup>きゃく</sup> 客：取り皿、<sup>と</sup> <sup>ざら</sup> ありますか？  
 Có đĩa nhỏ không?

<sup>てんいん</sup> 店員：はい、<sup>も</sup> お持ちします。  
 Vâng, tôi sẽ đem đến.

日本の生活  
TIPS

## ● にほんのハンバーガー店 Cửa hàng bánh hamburger Nhật Bản

Bánh hamburger cũng là một món ăn phổ biến ở Nhật Bản. Không chỉ có các chuỗi cửa hàng từ nước ngoài như McDonald's hay Burger King, v.v. mà còn có các chuỗi cửa hàng độc đáo của Nhật Bản như Mos Burger, Freshness Burger.

Các cửa hàng bánh hamburger Nhật Bản ngoài thực đơn điển hình như burger phô mai, burger cá, v.v. còn cung cấp thực đơn độc đáo của Nhật như burger teriyaki, burger *tsukimi*, gà *tatsuta* (gà rán kiểu Nhật), burger cơm, v.v.. Cửa hàng bánh hamburger ở Okinawa còn có thực đơn độc đáo của địa phương như burger ướp đắng. Thật thú vị khi thử khám phá hương vị độc đáo của Nhật Bản ở các cửa hàng bánh hamburger Nhật.



Bánh burger cơm  
ライスバーガー

日本でも、ハンバーガーはポピュラーな食べ物です。マクドナルドやバーガーキングなど、外国からのチェーン店だけでなく、モスバーガーやフレッシュネスバーガーのような、日本独自のチェーン店もあります。

日本のハンバーガー店では、チーズバーガーやフィッシュバーガーなどの定番メニューに加えて、「てりやきバーガー」「月見バーガー」「チキンタツタ」「ライスバーガー」など日本独自のメニューを提供しています。沖縄のハンバーガー店では、「ゴーヤーバーガー」のような地域独自のメニューもあります。日本のハンバーガー店で、日本独自の味を見つけてみるのもおもしろいでしょう。



## ● しょっけん 食券 Vé ăn

Trong bài khóa, có một đoạn hội thoại mọi người chọn thực đơn ở trước máy bán vé ăn tự động. Nhiều nhà ăn công ty hay nhà hàng ăn uống của Nhật Bản áp dụng hệ thống vé ăn. Đây là hệ thống mà trước tiên bạn mua vé cho món ăn mình muốn gọi ở máy bán vé tự động. Quy trình sử dụng vé ăn như dưới đây:

本文には、食券の券売機の前でメニューを選ぶ会話がありました。日本の社員食堂や飲食店には、食券のシステムを採用しているところが多くあります。食券は、はじめに注文したい食べ物のチケットを自動券売機で買うシステムです。食券の利用手順は、以下のようになります。

## 1. Đi đến máy bán vé ăn tự động ở ngoài nhà hàng hay ở ngay lối vào nhà hàng.

店の外、または、店に入ってすぐのところにある、食券の自動券売機に行きます。

## 2. Cho tiền vào máy bán vé, ấn vào nút thực đơn mình muốn. Lấy vé ăn.

券売機にお金を入れて、ほしいメニューのボタンを押します。出てきた食券を取ります。

## 3. Nếu ấn nút おつり (đôi khi là dạng cần gạt) thì sẽ nhận lại tiền thừa.

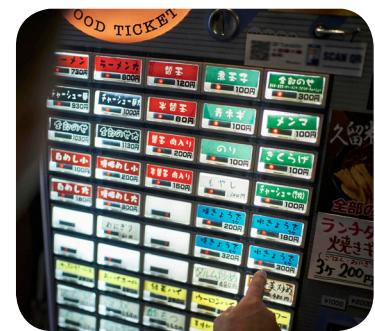
「おつり」ボタンを押すと(レバー式の場合もあります)、おつりが返ってきます。

Sau khi mua vé ăn, có 2 cách sau tùy theo nhà hàng.

食券を買ったあとは、2つの方法があります。店によって違います。

## 4. Đưa vé ăn tại quầy.

カウンターに食券を出します。



## 5. Sau khi nhận đồ ăn ở quầy, ngồi xuống ghế và ăn.

カウンターで商品を受け取ってから、席に座って食べます。

Hoặc,

または、

## 4. Ngồi vào chỗ. Khi nhân viên đến hãy đưa vé ăn cho họ.

席に座ります。店員が来るので、店員に食券を渡します。

## 5. Nhân viên sẽ mang đồ ăn đến, nhận đồ rồi ăn.

店員が商品を運んでくるので、受け取って食べます。

Cũng có máy bán vé tự động không nhận tờ 10.000 yên và 5000 yên. Khi đó, hãy nói với nhân viên nhà hàng để đổi tiền lẻ. Gần đây ngày càng nhiều máy bán vé tự động có thể thực hiện thanh toán điện tử.

券売機によっては1万円札や5千円札が使えないこともあり、そのときは店の人に言って、お札をくずしてもらいます。最近では電子決済が利用できる自動券売機も増えています。

## いざかや 居酒屋 Izakaya (quán rượu kiểu Nhật)



*Izakaya* vốn dĩ là nhà hàng mọi người đến để uống rượu. Tuy nhiên, thực đơn phong phú, có nhiều món ăn như thịt, cá, rau, v.v., có thể tự do chọn thực đơn, giá không đắt lắm nên có thể dùng bữa một cách thoải mái ở đây. Gần đây cũng có nhiều gia đình đến ăn ở *izakaya*.

Quy trình tại *izakaya* thường như sau. Gần đây, cũng có chuỗi nhà hàng sử dụng màn hình cảm ứng để gọi món.

居酒屋は、もともとはお酒を飲むための店です。しかし、メニューが豊富で、肉、魚、野菜などの料理がいろいろあって自由にメニューが選べ、値段もあまり高くないので、食事にも気軽に利用することができます。最近では、家族で利用する人も増えています。

居酒屋は、だいたい次のような手順で利用します。最近では、タッチスクリーンを使って注文するチェーン店もあります。

## 1. Nói số người ở lối vào. Nhân viên sẽ hướng dẫn đến chỗ ngồi.

入り口で人数を言います。店員が席を案内してくれるので、そこに座ります。

2. Nhân viên sẽ mang khăn ướt và món khai vị đến, vì vậy trước tiên hãy gọi đồ uống. Ai không uống được rượu thì gọi nước ngọt. Ở *izakaya*, nhất định mỗi người phải gọi 1 đồ uống nào đó. Khi gọi đồ uống, có thể gọi cùng với món nhắm đơn giản như *edamame*, v.v..

店員がおしぼりとお通しを持ってきますので、はじめに飲み物を注文します。お酒が飲めない人は、ソフトドリンクを注文します。居酒屋では、必ず1人1杯は何か飲み物を注文します。飲み物を頼むとき、枝豆など、簡単な「おつまみ」をいっしょに頼むこともあります。

3. Trong khi đợi đồ uống, xem thực đơn và quyết định món ăn. Khi nhân viên mang đồ uống đến thì gọi món.

飲み物を待っている間に、メニューを見て、料理を決めます。店員が飲み物を持ってきたときに、料理を注文します。

4. Mỗi lần có món muốn gọi thêm thì gọi nhân viên để đặt.

追加で頼みたいものがあつたら、そのつど店員を呼んで、注文します。

5. Sau khi dùng xong bữa, nói với nhân viên là mình muốn thanh toán. Bạn sẽ

nhận hóa đơn và mang ra quầy thu ngân. Trả tiền tại quầy rồi rời nhà hàng. 食事が終わつたら、店員に言つて、会計してほしいことを伝えます。伝票を渡されますので、レジに持って行きます。レジで支払いをして、店を出ます。



## ● からあ 唐揚げ Karage



*Karaage* là món ăn tẩm một lớp mỏng bột mì hay bột năng bên ngoài nguyên liệu, rán bằng dầu. Thông thường để chỉ *karaage* thịt gà. Khi sử dụng nguyên liệu khác thì thêm tên của nguyên liệu, ví dụ: *tako no karaage* (*karaage* bạch tuộc). Món *karaage* thịt gà của Nhật thường sử dụng thịt đùi lọc xương. Nó được nêm các gia vị như nước tương, tỏi, gừng, v.v. nhưng khi ăn thì vắt chanh, chấm nước sốt mayone.

唐揚げは、食材に小麦粉や片栗粉などを薄くつけて、油で揚げた料理です。一般的には鶏肉の唐揚げを指します。それ以外の食材のときには「タコの唐揚げ」のように食材名を入れます。日本の鶏の唐揚げは、モモ肉を使い、骨はついていないのが普通です。しょうゆとニンニク、ショウガなどで味付けをしてありますが、食べるときにレモン汁をかけたり、マヨネーズをつけたりすることもあります。

## ● おつまみ Otsumami

Món ăn mà ăn từng chút một cùng với đồ uống có cồn gọi là *otsumami*. *Edamame* là món ăn được ưa thích như là thực đơn tiêu biểu của *otsumami*. Ngoài ra, *otsumami* còn có các món như *shio-kara* (hải sản ngâm chua), *hiya-yakko* (đậu phụ lạnh), *hiyashi-tomato* (cà chua lạnh), *tsukemono / oshinko* (dưa chua), *tako-wasabi* (bạch tuộc mù tạt), *eihire* (vây cá đuối), *koon-bataa* (ngô bơ), *furaido-poteto* (khoai tây chiên), v.v..

お酒を飲むときにいっしょに少しずつ食べる料理を、「(お)つまみ」といいます。枝豆は、おつまみの代表的なメニューとして人気があります。そのほか、おつまみには、「塩辛」「冷奴」「冷やしトマト」「漬け物／お新香」「たこわさび」「エイひれ」「コーンバター」「フライドポテト」などがあります。



## ● ビール Bia

Đối với người Nhật, đồ uống có cồn được ưa thích nhất là bia. Tại Nhật Bản, có các nhà sản xuất bia lớn như Kirin, Asahi, Suntory, Sapporo, v.v. sản xuất nhiều loại bia khác nhau.

Khi vào *izakaya*, nhiều người gọi bia trước tiên. Cũng có người sẽ bắt đầu với một cốc bia cho dù sau đó họ sẽ uống các loại đồ uống có cồn khác. Ngoài ra cũng có những bữa tiệc mọi người nâng ly chúc mừng đầu tiên bằng bia. Như vậy, ở Nhật Bản bia đóng vai trò là đồ uống có cồn khi bắt đầu uống.



Bia ở các nhà hàng ăn uống được chia thành *bin-biiru* (bia chai) và *nama-biiru* (bia tươi). *Bin-biiru* là bia đóng chai, rót ra cốc để uống; thuận tiện khi chia sẻ với một vài người. *Nama-biiru* được rót vào cốc vại từ thùng chứa chuyên dụng. Tùy theo kích thước của cốc vại mà có các loại: 大 (lớn), 中 (vừa), 小 (nhỏ). Lượng bia khác nhau tùy theo nhà hàng nhưng loại 中 thường từ 350~500ml. Khi gọi món, nếu nói 中生/生中 thì có nghĩa bạn gọi cốc bia tươi cỡ vừa.



Ngoài ra, còn có *ji-biiru* (bia địa phương) được sản xuất ở các địa phương trên khắp đất nước. Khi đi du lịch, có thể thú vị nếu bạn thử uống *ji-biiru* của địa phương.

日本人に最も人気があるお酒は、ビールです。日本には、キリン、アサヒ、サントリー、サッポロなどの大手のビールメーカーがあり、さまざまな種類のビールを造っています。居酒屋に入ると、まずはじめにビールを注文する人が多いです。ほかのお酒を飲むときも、はじめの1杯はビールという人もいます。また宴会のときなどは、最初の乾杯は全員ビールである場合もあります。このように、ビールは日本では、飲み始めのお酒としての役割もあります。

飲食店で飲むビールは、大きく「瓶ビール」と「生ビール」に分けられます。瓶ビールは、瓶に入ったビールで、コップに注いで飲みます。何人かでシェアするときなどに便利です。生ビールは、ビールサーバーからジョッキに注ぎます。ジョッキの大きさによって、「大」「中」「小」があります。量は店によって違いますが、「中」がだいたい350～500mlぐらいです。注文のときに「中生/生中」と言えば、生ビールの中ジョッキ、の意味になります。

また全国各地には、その土地で造った「地ビール」もあります。旅行に行ったときは、その土地の地ビールを飲んでみるのも楽しいかもしれません。

## ● おしぼりと水 <sup>みず</sup> Oshibori và nước



Khi vào một nhà hàng ăn uống ở Nhật Bản, thông thường nhân viên sẽ mang *oshibori* và nước ra trước. *Oshibori* là khăn tay cỡ nhỏ được làm ướt bằng nước nóng (đôi khi được làm lạnh vào mùa hè). Khách hàng sẽ lau tay bằng *oshibori* trước tiên.

Nước được cung cấp miễn phí ở Nhật Bản. Đó là vì ở bất kì đâu tại Nhật, nước máy đều có thể uống được. Nước miễn phí này đôi khi được gọi là *ohiya*. Việc uống thêm là thoải mái nên nếu muốn, hãy gọi nhân viên và nói: お水、ください hoặc お冷や、お願いします (Làm ơn cho tôi cốc nước) thì họ sẽ mang thêm cho bạn.

Tại *izakaya*, nước không được mang ra đầu tiên vì việc gọi đồ uống là bắt buộc. Nhưng nếu bạn yêu cầu thì sẽ được phục vụ miễn phí. Ở Nhật Bản không phổ biến việc uống nước nóng hay nước có ga trong bữa ăn. Tuy nhiên bạn có thể nhận được nước nóng nếu yêu cầu. Nếu muốn uống nước có ga thì bạn gọi đồ và trả tiền.

日本では飲食店に入ると、まずおしぼりと水が出されることが多いです。おしぼりは、小さいサイズのハンドタオルで、熱いお湯で湿らせてあります(夏は冷やしてあることもあります)。客は、おしぼりを出されたら、まずそれで手を拭きます。

水は、日本では無料で提供されます。日本ではどこでも水道水がそのまま飲めるからです。この無料の水のことを「お冷や」と呼ぶこともあります。おかわりも自由で、ほしいときは店員を呼んで「お水、ください」「お冷や、お願いします」のように言えば、追加してもらえます。居酒屋の場合は、飲み物を注文することが想定されているので、水は最初は提供されませんが、頼めば無料でもらえます。日本では、食事といっしょにお湯や炭酸水を飲むことは、一般的ではありません。お湯は頼めばもらえる可能性はあります。炭酸水が飲みたい場合は、有料で注文することになります。

